

Life PROMESSE

Information sheet
Infobrief



>> Life PROMESSE in brief - Steckbrief

EU-LIFE funds for the Camargue...

Five organisations work in partnership :

- WWF France,
- The Conservatoire du Littoral,
- The town of Arles.

... to encourage responsible environmental policies

As ecotourism becomes increasingly popular, LIFE PROMESSE aims to reduce its impact on the environment.

Undertakings will include :

- water,
- waste,
- energy,
- transport.

... together.

This will require local cooperation, enhanced communication and a focus on environmental education in schools.

Europäische Finanzierung in der Camargue...

Fünf Partner, darunter :

- WWF Frankreich,
- der Küstenschutz Conservatoire du littoral
- die Stadt Arles

- für umweltbewußten Tourismus

Als Antwort auf den stetig steigenden Ökotourismus hat das Projekt das Ziel die negativen Auswirkungen der touristischen Aktivitäten auf die Umwelt zu minimieren.

Die Aktionen betreffen :

- Wasserhaushalt,
- Müllentsorgung,
- Energienutzung,
- Transportsystem.

Die Übereinstimmung mit der lokalen Bevölkerung, Kommunikation und Umwelterziehung von Schulklassen sind Mittel zur konkreten Umsetzung.



LES MARAIS DU VIGUEIRAT Camargue

Return to Life PROMESSE at
Sie finden das Life PROMESSE Projekt auch unter
www.life-promesse.org

Contents - Inhalt

- >> The Vigueirat Marshes - les Marais du Vigueirat : presentation - Präsentation p.2
- >> Life PROMESSE : programme, budget, partners - Programm, Budget, Partner p.3
- >> Material and equipment - die Ausstattung p.4
- >> EMAS p.6
- >> Life PROMESSE and public relations - und die Konzertation p.7
- >> Life PROMESSE and school children - und die Schüler p.7
- >> The public - die Besucher p.8

Identity card - Steckbrief

Name Life PROMESSE

life EU-life funding for the environment - ein Finanzmittel für Natur und Umwelt

PROMESSE a Project to Manage an Environmentally-Sensitive Site

in the Camargue for the purpose of Ecotourism

PROJekt zum Umweltmanagement

in einem Schutzgebiet der Camargue mit Ökotourismus

Identity n° - Identitätsnummer LIFE03 ENV/F/000260

Duration - Dauer 2003 to/bis 2007

Projected budget - Budget 2 million euros - 2 Millionen Euros

Site - Ort The Vigueirat Marshes, a protected area

Schutzgebiet Marais du Vigueirat

Address - Adresse Les Marais du Vigueirat - F 13104 Mas-Thibert

Tel. 00 33 (0)4 90 98 79 40 - Fax 00 33 (0)4 90 98 79 80

e-mail - mail life@life-promesse.org

web site - Webseite www.life-promesse.org

>> The Vigueirat marshes - Les Marais du Vigueirat Presentation - wir stellen uns vor

situation - Lage
France, Frankreich, Provence, Camargue

Parish - Gemeinde
Arles - hamlet Mas-Thibert
Arles Stadtsteil Mas-Thibert

Surface - Größe
1 072 hectares - 1072 Hektar

Altitude - Meereshöhe
-1 to + 3 metres
-1 bis + 3 m NN

Ownership - Besitzer
Conservatoire du littoral
Staatlicher Küstenschutz

Management - Verwaltung
Friends of the Vigueirat Marshes
Les Amis des Marais du Vigueirat
Tel. 00 33 (0)4 90 98 79 40, Fax 00 33 (0)4 90 98 79 80
In association with WWF France and the town of Arles
In Zusammenarbeit mit dem WWF France und der Stadt Arles

Reception-information
Auskunft - Besucherinformation

open from 1 February to 30 November
geöffnet von 1. Februar bis 30. November
Tel. 00 33 (0)4 90 98 70 91
Fax 00 33 (0)4 90 98 72 54
e-mail : marais-vigueirat@espaces-naturels.fr
web : www.marais-vigueirat.reserves-naturelles.org

Controlled access
Zugang reglementiert

Protected area - Schutz des Naturraumes

Environment - Landschaftstyp
mosaic of natural wetlands characteristic of the Rhone delta - Ein Mosaik verschiedener Feuchtgebiete, charakteristisch für das Rhône-delta

Status, protective measures
Labels und Schutzmaßnahmen
IBA Important Bird Area (EU), Area of Special protection for birds (EU), Nature 2000 (pending)
Zone von europäischer Bedeutung (IBA, Important bird area) für den Vogelschutz, besonderes Schutzgebiet (SPA, Special protection areas), wird gerade ins Natura 2000 Netz integriert.



Summer-snowflake - Sommer-Knotenblume

Fauna-flora-geology
Fauna-Flora-Geologie

- 1265 species of invertebrates and
- 368 species of vertebrates, including :
 . 6 amphibians, 14 reptiles,
 . 286 birds representing more than 60% of the species on the French list : 83 breeding species including

photo p.1 - Foto Seite 1 :
Aerial view of Vigueirat Marshes from the south-east. The Grand Rhone and the visitor centre can be seen in the distance - photo M. Heller, Conservatoire du Littoral.
Luftbild des Marais du Vigueirat aus Südosten, im Hintergrund der Besucherempfang, weiter hinten der Ort Mas Thibert und der große Rhônearm - Aufnahme Conservatoire du littoral M. Heller

Management interests
Balance the protection of an area of great natural beauty with the development of an ambitious ecotourism project.
Life PROMESSE falls into this category.

Eine Herausforderung für das Umweltmanagement
Der Schutz eines außergewöhnlichen Naturerbes und die Entwicklung eines anspruchsvollen Ökotourismus-Projektes sollen miteinander kompatibel werden.



Purple Heron - Purpurreiher

all European herons : 176 species in winter (15,000 to 35,000 ducks). A site of international importance for 15 species of breeding birds

. 34 mammals of which 7 are bats
- 586 plants of which 64 are lichens
- stones and pebbles from the River Durance overlaid by sediments originating from both the sea and coastal lagoons and from the river and marshes

- 1265 Invertebraten
- 368 Wirbeltierarten
 . 6 Amphibien und 14 Reptilienarten
 . 286 Vogelarten (60% der französischen Vogelfauna) : 83 Brutvogelarten, davon alle 9 europäischen Reiher, 176 überwinternde Vogelarten (15 000 bis 35 000 Enten).
Zone von internationaler und europäischer Bedeutung für 15 Brutvogelarten
 . 34 Säugetierarten, davon 7 Fledermäuse
- 586 Pflanzenarten, davon 64 Flechten
- rezente laguno-marine Anschwemmungen von Sedimenten auf Durance-Kieselgestein

Aims of the management plan
Ziele des Umweltmanagementplans

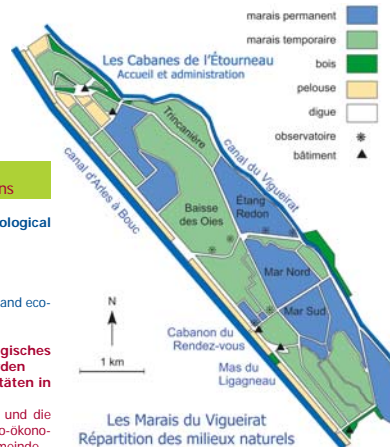
Response for the site and its ecological balance
Consideration of human activities
- daily management
- opening to the public
- integration of the site into local social and economical activities

Der Naturraum und sein ökologisches Gleichgewicht sollen erhalten werden
Einbezug der menschlichen Aktivitäten in die Verwaltung des Gebietes
Darunter fallen der Besucherempfang und die Eingliederung des Gebietes in das sozio-ökonomische Gewebe der angrenzenden Gemeinde.

Sustainable rural development
Nachhaltige ländliche Entwicklung

The project relies upon :
strong local support
- maintaining former agricultural practices
- creation of jobs
- development of partnerships within the community
- a cultural programme
a programme of environmental education for school children and students
the creation of a major tourist attraction
- 15 km of nature trails (raised viewpoints, hides, guided tours on foot and by carriage)
- 20,000 visitors in 2005,
aims : 100,000 visitors per year by 2015

Das Projekt stützt sich auf :
Eine starke soziale Einbindung
- Beibehaltung der landwirtschaftlichen Tätigkeiten
- Arbeitsplatzbeschaffung
- Entwicklung von lokalen Partnerschaften
- kulturelles Programm
ein umweltpädagogisches Programm für Schüler und Studenten
ein touristischer Anziehungspol
- 15 km Entdeckungspfade (Holzstege, Beobachtungsstände, Führungen zu Fuß und per Pferdewege)
- 20 000 Besucher im Jahr 2005
- Ziel : 100 000 Besucher in 10 Jahren



>> Life PROMESSE - Presentation - Präsentation

LIFE PROMESSE is the framework within which the association can develop a cohesive mission :

- nature protection
- development of ecotourism
- establishment of a rural development project with local land users

LIFE PROMESSE dient dem verwalten- den gemeinnützigen Verein eine Kohärenz zwischen folgenden Missionen herzustellen : Naturschutz, Entwicklung von Naturtourismus und nachhaltige lokale Entwicklung mit der ansässigen Bevölkerung

Life PROMESSE aims to

- reduce the impact of human activities on the Vigueirat Marshes
- increase public understanding of the need for responsible use of the environment.

The programme : Responsible tourism in an environmentally-sensitive area

Life PROMESSE comprises several facets :

Adapt visitor centre facilities (see pp.4-5) in order to reduce human impact on the environment, namely on issues of water, energy, waste and transport

At the end of this project, the site will qualify for a European certificate: EMAS (see p.6).

Associate local land users (see p.7)

Through meetings and debates on the theme of environmentally-friendly social and economic activities

Awareness campaigns and knowledge sharing (see pp. 6, 7, 8)

Promote the Life PROMESSE pilot project, so that those who wish to can learn ways to reduce their impact on the environment: school children, visitors, the public and other reserve managers, particularly with the support of similar projects in Italy and Germany (Mainau Island).

Life PROMESSE hat zum Ziel

- **Negative menschliche Einflüsse** im Marais du Vigueirat durch einen verantwortlichen Tourismus zu **minimieren**
- eine breitgefächerte Öffentlichkeit für die Problematik des umweltbewussten Handelns zu sensibilisieren.



Administration and visitor centre at the Vigueirat Marshes
Empfang und Besucherinfo des Marais du Vigueirat

Das Programm :
Ein verantwortlicher Tourismus in einem sensiblen Naturraum

Life PROMESSE umfaßt verschiedene Abschnitte :

Die Infrastrukturen für den Besucherempfang anpassen (siehe S. 4-5), um schädliche Auswirkungen der menschlichen Aktivitäten in Bezug auf Wasser, Energie, Müll und Transport zu reduzieren. Am Ende des Projektes ist eine europaweit anerkannte EMAS/ISO 14001 Validierung der Installationen vorgesehen (siehe S. 6).



Die lokalen Akteure werden miteinbezogen (siehe S.7) durch Versammlungen, Debatten und Erfahrungsaustausch rund um die sozioökonomischen Tätigkeiten in diesem ländlichen Gebiet, verbunden mit respektvollem Handeln der Umwelt gegenüber.

Sensibilisieren und Erfahrung weitergeben (siehe S. 6, 7, 8)

Die durch dieses Projekt gesammelte Erfahrung soll nach außen an BesucherInnen, SchülerInnen, StudentInnen, breite Öffentlichkeit und andere Schutzgebietsverwaltungen weitergegeben werden, dabei unterstützen uns europäische Partnerstrukturen mit ähnlichen Ansprüchen (Italien : Naturpark Mont Avic ; Deutschland : Insel Mainau).

The partners - Projektpartner



www.wwf.fr

As a non-governmental organisation for environmental protection, WWF France supports LIFE PROMESSE and is **responsible for the coordination of the project with the European Community.** Als unabhängige Umweltschutzorganisation ist der WWF Frankreich Träger des Life PROMESSE Projektes, er ist **Koordinator und verantwortlich gegenüber der EU.**



Conservatoire du littoral

www.conservatoire-du-littoral.fr

The Conservatoire du Littoral is a governmental body established for the conservation of coastal areas and lake shores. It is owner of the Vigueirat Marshes and **in charge of the infrastructures.**

Als staatliche Einrichtung will er durch Flächenkauf zu dauerhaftem Schutz von küstennahen Ländereien und See- bzw. Meeresküstenstreifen beitragen. Als Besitzer des Marais du Vigueirat ist er **Bauherr der Infrastrukturen.**



ARLES
Association pour le Renouveau de l'Arles

www.ville-arles.fr

The town of Arles owns and preserves a vast historical, architectural and natural heritage, and will be **responsible for coordinating public relations** under Life PROMESSE. Die Stadt Arles besitzt ein reiches, Kultur- und Naturerbe, die Sie erhalten will. Die Stadt ist **Träger in der Konzentration mit den Bewohnern.**



www.marais-vigueirat.reserves-naturelles.org

The Friends of Vigueirat Marshes manage the site and are **technical coordinators** for Life PROMESSE with **responsibility for links with EMAS, and for communications.**

Als Verwalter des Gebietes hat der gemeinnützige Verein " les Amis des Marais du Vigueirat " die Rolle des **technischen Koordinators**, und ist außerdem **verantwortlich für EMAS und Kommunikation.**



CPIE Rhône Pays - 1906 07 2002 03

www.cpiehonepaysardes.org

The CPIE is responsible, within the framework of Life PROMESSE, for **educating school children on our responsibilities with regard to ecology and the environment.**

Der CPIE Rhône Pays kümmert sich um die **Umweltpädagogik und Erziehung zum umweltverantwortlichen Handeln von Schulklassen.**

Installations will be set up mainly around the visitor centre, the offices and living quarters.
 Die Installationen sind vor allem um die Empfangs-, Verwaltungs- und Wohngebäude herum vorgesehen.

unsere Ziele

- WASSER** - Reduzierter Trinkwasserverbrauch,
 - Regenwassernutzung,
 - Brauchwassernutzung und reduzierte Wasserverschmutzung.
- ABFALL** - Reduziertes Abfallaufkommen,
 - Reduziertes Gefahrentstoffaufkommen,
 - Größtmögliche Mülltrennung.
- ENERGIE** - Aufgabe fossiler Heizstoffe (Heizöl, Erdgas, Strom aus Kernkraft),
 - Keine Verschwendung, Aufzeichnung des Verbrauchs,
 - verbesserte Energienutzung,
 - Eigenproduktion erneuerbarer Energien (Holz, Solarkraft, Windkraft) bis zum Gleichstand von Produktion und Verbrauch,
 - Reduktion des Treibhausgasausstoßes.
- TRANSPORT** - Bessere Organisation der Transporte,
 - Verringerung des Treibstoffverbrauchs der Fahrzeuge.

our aims

- WATER** - Reduce consumption of drinking water,
 - Make efficient use of rain water,
 - Ecological management of waste water and reduction of pollution.
- WASTE** - Reduce the amount produced,
 - Produce less harmful waste,
 - Recycle as much waste as possible.
- ENERGY** - Abandon the use of non-renewable fuels (fuel-oil, gas, electricity from nuclear power stations),
 - Economy: no waste, monitor consumption,
 - Efficiency: improved use of energy,
 - Production of renewable energy (wood, sun, small wind turbines) to balance production with consumption,
 - Reduce emissions of greenhouse gases.
- TRANSPORT** - maximize efficient use of vehicles both within and outside the site,
 - Reduce pollution from vehicles.

Water treatment

Reeds naturally cleanse waste water, and a reed bed as a natural water-treatment plant will satisfy the needs of the site. The purified water will be used to water the botanical garden.

Projected budget : 150,000 euros
 End of works : December 2006

Kläranlage

Schilfpflanzen sollen das Brauchwasser auf natürliche Weise klären, eine Kläranlage, die auf Schilfpflanzung beruht, soll zur Brauchwasserklärung dienen. Das geklärte, austretende Wasser wird zur Bewässerung des botanischen Gartens genutzt werden.

Vorgesehenes Budget : 150 000 €
 Ende der Installation : Dezember 2006

Rain water

The 1800 m² of roof will collect rain water which will be stored in 350 m³ tanks. This water will be used for the domestic needs of the 6 buildings, and could eventually also be used for watering and washing.

Projected budget : 90,000 euros
 End of works : October 2006

Regenwasser

1800 m² Dachfläche sammeln Regenwasser, das in 350 m³ großen Rückhaltebecken gesammelt wird.

Das gefilterte Wasser wird dann die Sanitäranlagen der 6 Gebäude versorgen und kann auch im Außenbereich zur Bewässerung und zum Reinigen verwendet werden.

Vorgesehenes Budget : 90 000 €
 Ende der Arbeiten : Oktober 2006

Drinking water

Reducing consumption
 Monitoring consumption, variable-flush toilets and earth closets, economiser taps...

Trinkwasser

Verringert
 Trinkwasserverbrauch
 Aufzeichnung des Verbrauchs, Toiletten mit Spartaste und Trockentoiletten, Spardüsen für Mischbatterien...



Pollution-free vehicles

On site

After testing their resistance to local conditions (tracks, humidity, salt...) purchase of 6 electric vehicles.

Off site

Give up using petrol engines in favour of diesel engines which can run on sunflower oil. The sunflowers would be produced locally by farmers who would not use chemical fertilizers.

Projected budget : 130,000 euros
 End of operations : December 2006

Saubere Fahrzeuge

Im Schutzgebiet

Nach einem Härtestest im Gelände (Pisten, Feuchtigkeit, Salzgehalt) werden 6 elektrische Fahrzeuge erworben.

Außenhalb des Gebietes

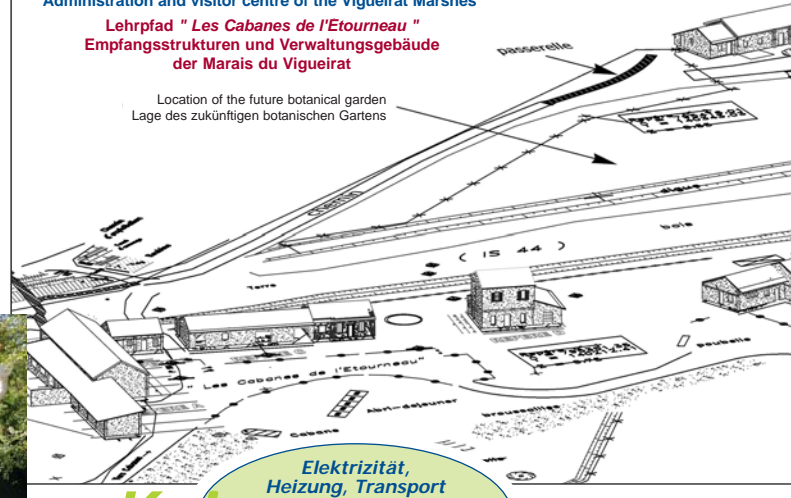
Weg vom Diesel hin zum pflanzlichen Treibstoff aus Sonnenblumenöl für Dieselmotoren. Die Sonnenblumen sollen lokal und ohne künstlichen Dünger von Landwirten angebaut werden.

Vorgesehenes Budget : 130 000 €
 Ende der Aktion : Dezember 2006

Les Cabanes de l'Étourneau Administration and visitor centre of the Vigueirat Marshes

Lehrpfad " Les Cabanes de l'Étourneau " Empfangsstrukturen und Verwaltungsgebäude der Marais du Vigueirat

Location of the future botanical garden
 Lage des zukünftigen botanischen Gartens



Keine Elektrizität,
 Heizung, Transport
 dank erneuerbarer Energien !
 Treibhausgasproduktion

Insulation

Roofs will be insulated using locally-produced sheep's wool or crushed reeds.

Walls will be insulated on the outside using locally-produced thatching and a rendering of lime.

Windows will be double-glazed in frames made from timber produced locally.

Projected budget: 127,000 euros
 End of works: June 2007

Dämmung

Eine gute Dachdämmung zur Minderung des Wärmeverlustes im Winter wird natürlichen und lokalen Materialien hergestellt: Schafwolle und Schilf.

Die Außenwanddämmung wird durch Putz aus lokal vorhandenen Materialien wie Schilf und Kalk ausgeführt. Außen sind neue doppelt verglaste Holzfenster strahlungsarm und aus lokalen Holzarten vorgesehen.

Vorgesehenes Budget : 127 000 €
 Ende der Aktion : Juni 2007

duce consumption of drinking water,
of rain water,
it of waste water and reduction of pollution.
duced,
e,
e.
able fuels (fuel-oil, gas, electricity from nuclear power stations),
umption,
nergy,
nergy (wood, sun, small wind
uction with consumption,
reenhouse gases.
- maximize efficient use
within and outside the site,
ution from vehicles.



Heating

- **Hot water** for domestic needs will be produced by solar energy
- **Rooms will be heated** by wood-fires (100 kW heater connected to the mains system which burns wood chips: produced by pruning trees on site and in the town of Arles).

Projected budget : 105,000 euros
End of works : September 2006

Heizen

- **Warmwasser** wird von Sonnenkollektoren produziert.
- **Geheizt** wird durch eine Holzhackguthheizung (100kW), die über ein Wärmenetz alle Gebäude versorgt. Das Holz kommt aus dem Grünschnitt im Gebiet selbst und von den Alleepflanzen der Stadt.

Vorhesehes Budget : 105 000 €
Ende der Aktion : September 2006

moving towards
renewable energy sources

Hin zu
erneuerbaren Energien

**Reducing
production of CO₂**
Verminderung des CO₂
Austoßes

Waste
As little as possible,
less harmful and better managed
Abfall
So wenig als möglich, weniger
umweltschädlich und wirtschaftlicher

Compost

Organic waste produced on site (visitors, staff, inhabitants) and vegetation from maintenance will nourish earthworms, which in turn will produce high-quality compost to be used as fertilizer on the botanical garden.

Projected budget : 5,000 euros
End of the operation : February 2007

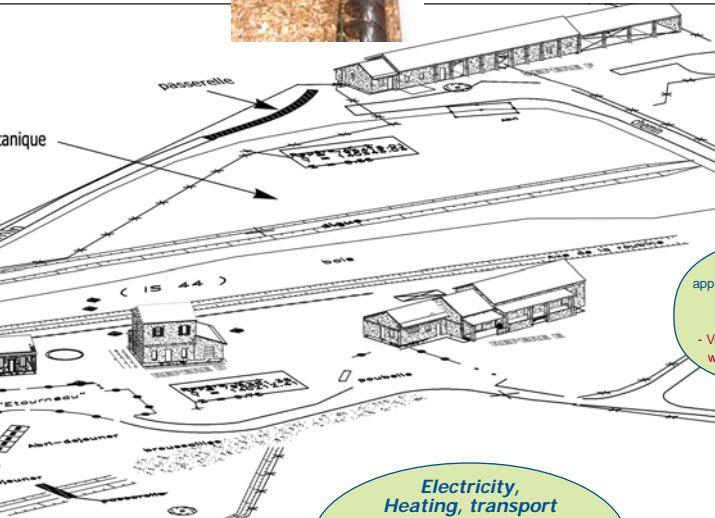
earthworms to the rescue !

Kompost

Organische Abfälle werden vor Ort von Besuchern, Personal und Anwohnern produziert und durch Regenwurmkulturen zu hochwertigem Kompost verarbeitet, der im botanischen Garten eingesetzt werden soll.

Vorhesehes Budget : 5 000 €
Ende der Arbeiten : Februar 2007

Regenwürmer als Helfer !



Electricity, Heating, transport

By using energy from renewable sources
there would be

NO emissions of
greenhouse gases !

Energy : economy
- Reduce use of pause buttons on electrical appliances, no electric heaters, correctly-adjusted thermostats...
- Ventilation of rooms etc.

Energie : vernünftiges Haushalten

- Verminderter Verbrauch durch gut eingestellte Thermostate, weniger Stand-by Funktionen, keine elektrische Heizung...
- Ventilationssystem der Räume...



Electricity

The aim is to produce the energy required on the site, that is 55,000 kWh, from long-term renewable sources.

- **solar panels** : solar panels on 2 roofs will produce 20,000 kWh (80% of their buildings' requirements)
- **wind turbines** : one wind turbine of about 37 000 kWh per year and a vertical wind turbine.

Projected budget : 250,000 euros
End of works : December 2006

Elektrizität

Unser Ziel ist die Eigenproduktion der von uns benötigten Energie : 55 000kWh.

- **Fotovoltaikenergie** : Zwei Solarfelder produzieren 20 000 kWh (80% des Verbrauchs der Gebäude).
- **Windenergie** : Ein Windrad von ca. 37 000 kWh pro Jahr und ein zweites mit Vertikalachse.

Vorhesehes Budget : 250 000 €
Ende der Arbeiten : Dezember 2006

solar panels and wind
turbines will produce the energy
required on site
Solarenergie und Windkraft :
Verbrauch und Eigenproduktion
im Gleichgewicht



Insulation

Roofs will be insulated using locally-produced sheep's wool or crushed reeds.

Roofs will be insulated on the outside using locally-produced thatching and a rendering me.

Windows will be double-glazed in frames made from timber produced locally.

Dämmung

Eine gute Dachdämmung zur Minderung des Wärmeverlustes im Winter wird aus natürlichen und lokalen Materialien hergestellt : Schafwolle und Schilf.

Die Außenwanddämmung wird durch einen Putz aus lokal vorhandenen Materialien wie Schilf und Kalk ausgeführt. Außerdem sind neue doppelt verglaste Holzfenster, strahlungsarm und aus lokalen Holzarten vorgesehen.

Projected budget: 127,000 euros
End of works: June 2007

Vorhesehes Budget : 127 000 €
Ende der Aktion : June 2007

>> **EMAS**
Environmental Management Audit System
Environmental Management and Audit Scheme

EMAS, the will be responsible and exemplary
 in order to restrict the impact of our activities on the environment

EMAS is a European certification for a better quality environment - the European equivalent of the international standard ISO 14001, but which goes much further : each organisation, enterprise or European district can use its higher criteria when applying for its own certification.
 Particularly innovative in France, EMAS is a first for a French nature reserve : the Vigueirat Marshes.

The method evaluates
 the impact on the environment, the site and its surroundings, in order to better define aims and develop ways to reduce this impact

in total respect
 of regulations, and with transparency with regard to the public and the personnel.

EMAS, eine Validierung für eine bessere Umweltqualität - ein europäisches Equivalent der internationalen ISO 14001 Norm, das aber noch weitergeht : jede Organisation, Firma oder Gemeinde kann diese Methode anwenden um eine bessere Umweltqualität zu erreichen.
 " Les Marais du Vigueirat " sind das erste Naturschutzgebiet in Frankreich, das EMAS umsetzt.

Die Methode erlaubt
 die negativen Umwelteinflüsse auf das Gebiet und die Umgebung zu evaluieren, Ziele festzulegen und konkrete Maßnahmen zu entwickeln, die diese negativen Umwelaspekte verringern.

Eine Obligation
 ist hierbei die Konformität mit den aktuellen rechtlichen Bestimmungen und die Information von Personal und Öffentlichkeit.



The EMAS "label" is a guarantee to visitors and staff that the environment is respected and that the danger of natural hazards has been reduced.

Das "label" EMAS garantiert den Besuchern und dem Personal, daß in unserem Schutzgebiet die Umwelt respektiert wird und Umweltauswirkungen minimiert werden.



Did you know ?

That by using 100% recycled paper there is an economy of 90% water and 50% energy compared to the cost of producing traditional white paper.
 Paper is referred to as "recycled" if it contains at least 50% of the fibres originating from former printed papers.

Wußten sie, daß

Recyclingpapier (100%) im Vergleich zur Herstellung von nicht recyceltem Papier bei der Herstellung 90% des Wasserverbrauchs und 50% des Energieverbrauchs einspart ?
 Ein Papier als "recycelt" gilt, wenn es mindestens 50% Cellulose aus aufbereiteten Papierabfällen enthält.

Positive actions with EMAS at the Vigueirat Marshes : Waste

- **reduce waste at its source** : purchase products which are either biodegradable or can be recycled
 - **reduce long-distance deliveries** : we buy locally
 - **involve staff** : sorting waste
 - **involve visitors** : tell them about products used and ask them to sort their own waste.
- During large gatherings, such as the Festival "Envies-Rhônements, visitors will be asked to sort their own waste and to use the selective rubbish bins.



EMAS meeting of partners and staff at the Vigueirat Marshes
 Versammlung mit Partnern und Personal des Marais du Vigueirat

EMAS, der Willen zu umweltbewusstem und exemplarischem Handeln um negative Umweltauswirkungen menschlicher Aktivitäten zu minimieren



Sorting waste at the 'Envies-Rhônements' Festival - July 2005
 Abfalltrennung beim Umwelt- und Kulturfestival Envies-Rhônements - Juli 2005

Konkrete EMAS-Aktionen im Marais du Vigueirat Abfall

- **Abfallvermeidung** : Einkauf recyclebarer oder biodegradabler Produkte,
- **Verringerung der Transportwege** : Wir kaufen regional,
- **Einbezug des Personals** : **Abfalltrennung**,
- **Einbezug der Besucher** : Wir informieren über benutzte Produkte und laden sie zur Mülltrennung ein.



Positive actions with EMAS at the Vigueirat Marshes : konkrete Massnahmen im Marais du Vigueirat mit EMAS : Paper - das Papier

The information sheet will be printed on paper having a certification by Blue Angel and/or Nordic Swan
 für den Infobrief, Papier zertifiziert durch blauen Engel und Nordic Swan

in the office fürs Büro

- . Both sides of white sheets are used
- . Envelopes are of **recycled paper** (made from un-used maps)
- . All paper **100% recycled**.
- . **Beidseitiges Benutzen** von Papier,
- . Briefumschläge aus "**direktrecycling**" (wiederverwendete Landkarten verarbeitet zu Umschlägen),
- . Verwendung von **100% Altpapier**.

Certification Blue Angel
 A German ecological label which guarantees the paper is 100% recycled and produced in respect of the environment.

Zertifikat blauer Engel
 Ein deutsches Okolabel, das eine Verwendung von 100% Altpapier und ein sauberes Produktionsverfahren garantiert.

Certification Nordic Swan
 An ecological label from northern Europe (Norway, Sweden, Finland, Iceland, Denmark)

Nordic Swan Zertifikat
 Ein skandinawisches Label.

traditional paper :

- . **harmful to the environment**
- . felling of large tracts of forest
- . large quantities of water required to extract the cellulose
- . much energy required to dry the paper
- . pollution through CO₂ emissions and sulphur compounds released into the atmosphere

Konventionelles Papier : negative

- . **Auswirkungen auf die Umwelt**
- . Holzschlag im grossen Ausmaß
- . grosse Mengen Wasser zur Zelluloseextraktion
- . grosse Energiemengen zur Papier Trocknung
- . CO₂ und Schwefeldioxid Emissionen

>> **Life PROMESSE and public relations**
Life PROMESSE und die Konzertation

bringing local actors together
 lokale Akteure einbeziehen

Sharing the results of Life PROMESSE
 with the local community.

The village of Mas-Thibert
 and surroundings

The 1800 inhabitants of Mas Thibert and its surroundings live mainly from the land (rice, vines, cattle, horse and sheep farming). There is an industrial complex to the south and a major tourist attraction nearby, the Vigueirat Marshes.

These economical activities, essential for the livelihood of the region, cause pollution of air, water and soil, but through awareness campaigns and consultation with local communities, they could become more environmentally-friendly.

This could be achieved through cooperation between inhabitants and the many land users (farmers, hunters, fisherman) as well as involving local government and industries... all would have an important role to play.



Eine Maßnahme zur Umsetzung
 der Ergebnisse von Life PROMESSE auf dem
 Gebiet des Marais du Vigueirat.

Das Dorf Mas-Thibert
 und die Umgegend

1800 Einwohner, eine vorwiegend landwirtschaftliche Nutzung (Reis, Wein, Pferde-, Schaf- und Rinderzucht), eine industrieller Pol im Süden und ein ökotouristischer Pol (les Marais du Vigueirat).

Diese wirtschaftlich unabhkmmlichen Aktivitäten, oft Quelle von Luft-, Wasser- und Erdverschmutzung, können sich weiterent-



Mas-Thibert, individual restitutions
 Das Dorf Mas-Thibert, abschliessende Versammlung

wickeln und sich in eine nachhaltige Entwicklung für Mensch und Umwelt integrieren : Die Konzertation mit den AnwohnerInnen soll dafür umsetzbare Lösungen finden.

Die zahlreichen sozioökonomischen Akteure (EinwohnerInnen, Landwirte, Jäger, Angler, Gewerbetreibende, Verbände, kleine und mittelständige Unternehmen, Gemeinde, Politiker, Verwaltungen) spielen eine wichtige Rolle bei dieser gemeinsamen Aufgabe.

The public consultation
 Die Konzertation

Following a first contact, people will become involved in the project through meetings and debates referred to as CONSULTATION : an opportunity for the local community to express their views on the region's future. A ten-year plan on sustainable development will be drawn up and put in place by the local community who will decide what they want to do with their surrounding land.

Um lokale Akteure einzubeziehen haben wir vorgeschlagen, Begegnungen zu organisieren, einen Austausch, den wir "Konzertation" nennen. Der Bevölkerung wird die Gelegenheit geboten, sich über die Zukunft ihrer Gemeinde und des angrenzenden Gebietes Gedanken zu machen und zu äussern. Sie soll in einem 10 Jahresplan der Agenda 21 durch die Einwohner dirigiert und umgesetzt werden.

>> **Life PROMESSE and school children**
Life PROMESSE und die Schulkinder

Many people (scolars and their parents, teachers, headmasters, staff, local government and associations) will be involved in these pluridisciplinary educative projects: evaluating the impact of schools on the environment, planning site management, changing behaviour in respect of the environment and informing participants of on-going operations.

Die verschiedenen Akteure dieses pluridisziplinären Ansatzes werden hierbei miteingebunden (Schüler, Lehrer, Eltern, Personal, Verbände, Politiker) :
 Umwelteinflüsse der Schule auf die Umwelt erkennen, eine Verhaltensänderung gegenüber diesen Themen hervorrufen und die Beteiligten in konkrete Aktionen einbeziehen.

Set up programmes on
 environmental education at schools in the
 neighbourhood, with themes concerning water,
 energy, waste and transport.



Example :
 - Discovering materials and the channels by which waste is recovered, understanding the everyday need to economise, discovering the different ways of producing energy... an educative programme to understand these phenomena and to learn how best to use resources.
 - waste disposal, water purification plants, wind farms : outings to visit local sites and to meet those in charge of waste, water...
 - understanding how recycled cardboard is produced from paper-pulp.
 - composting organic waste,
 enquiry on water and energy needs, setting up basic rules for economising at school, at home, in the neighbourhood...
 - Art and waste, play, cartoon, story tale, exhibit, etc...

Die umliegenden Schulen
 werden durch **Sensibilisierung**
 für die Umweltthemen
 Wasser, Energie, Abfall und Transport
 in das Projekt miteingebunden.



Beispiele :
 ... Entdeckung verschiedener Materialien, Recycling-möglichkeiten und Energiequellen, Verständnis von sparsamem Haushalten mit Rohstoffen im Allgemeinen... ein Programm, das durch pädagogische Hilfsmittel diese Phänomene verständlich machen soll und zur Erlernung eines bewussten Umgangs mit natürlichen Ressourcen führen soll.

... Kläranlage, Windpark und Abfallagerung : **Besuche** vor Ort und der **direkte Kontakt** von SchülerInnen mit den zuständigen Personen im Gelände.

... Dazu wird beispielweise die Papierfabrikation bis zur Entstehung von Recycling-Karton verfolgt.

... Kompostierung organischer Abfälle, Nachforschungen zu Wasser- und Stromverbrauch und Aufstellung von Verhaltensregeln, die in der Schule und zu Hause umgesetzt werden können.

... Kunst und Abfall, Comics, Theaterstücke, Geschichten, Ausstellungen, etc.



>> **Life PROMESSE and the public : sharing experience with as many people as possible**
Life PROMESSE und die breite Öffentlichkeit : weitergeben an möglichst viele

Environmental responsibility is everyone's business
 We must all feel concerned by the quality of the water we drink, the air we breathe, the waste we produce.

Newspapers, radios and televisions will report on what has been done and the results obtained. Periodicals in partnership with the project will keep readers updated. Books and pamphlets on environmental-friendly gestures and techniques will be available.
 Website : www.life-promise.org

Presse, Radios und TV werden auf lokaler, regionaler und nationaler Ebene kurze Berichte zu den realisierten Installationen herausgeben und Bilanzen zu deren Auswirkungen veröffentlichen.
 Ein Handbuch des ökologischen Handelns sowie praktische Merkblätter werden für Kinder und Erwachsene zur Verfügung stehen.
 Webseite : www.life-promise.org

Umweltverantwortung, eine Botschaft für alle, damit jede(r) selbstverantwortlich mit dem Wasser das er/sie trinkt, der Luft die er/sie atmet, dem produzierten Abfall umgeht.



Tank for collecting rain water
 Regenwasserrückhaltebecken



visitors to Vigueirat Marshes
Die Besucher des Marais du Vigueirat

Visitors will find on site examples of what they can do themselves. Some installations can be seen and are presented on site - solar panels, automatic time switches on lamps, variable-flush toilets... Others, presented as models or as games, are located along the Man and Nature Trail

Die Besucher finden bei uns realisierbare Beispiele für ihr eigenes Zuhause. Verschiedene Installationen werden dem Besucher anschaulich erklärt : Fotovoltaikanlagen, Lichtzeituhren, Windkraft... Andere werden auf einem Entdeckungspfad *Mensch und Umwelt* pädagogisch dargestellt .



Summer festival audiences
Das Publikum der Sommerfestivals

Summer visitors who are not necessarily adepts of protected areas will be impressed by the 'Envies-Rhônelements' Festival which takes place at the end of July : they will encounter 'Art and the environment' which links the theatre with debates, an original way to interest people in the environment through the arts.

Die Besucher der jährlichen Sommerfestivals, die meist nicht zu uns kommen, sollen durch das alljährlich im Juli bei uns stattfindende Kultur- und Naturfestival "Envies-Rhônelements" auf uns aufmerksam gemacht werden. Das Festival verknüpft Strassentheater und Kleinkunst mit Diskussionsforen.



The 'Envies-Rhônelements' Festival 2005 on the theme of unbalance
 Festival Envies-Rhônelements 2005 im Marais du Vigueirat mit dem Leitthema "Un-gleichgewicht"

Protected area managers

Das Umweltmanagement in geschützten Naturräumen

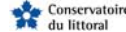
Knowledge acquired on the themes of water, energy, waste and transport will be published as a guide book on the application of EMAS methods and criteria at visitor centres and in sensitive 'green' areas.
 Managers of 20 protected areas in Europe will receive personalised information.

Ein Methoden-Handbuch wird sich mit dem von uns erlangten Wissen zur Anwendung von EMAS auf den Besucherempfang eines Naturschutzgebietes beschäftigen.
 Eine individuelle Information soll während eines Workshops mit 20 europäischen Schutzgebietsverwaltungen stattfinden.



The 'Envies-Rhônelements' Festival 2004 on the theme of human consumption
 Festival Envies-Rhônelements 2004 im Marais du Vigueirat mit dem Leitthema "Konsum"

with financial support from
 mit finanzieller Unterstützung von



Provence-Alpes-Côte d'Azur



Director of publications, Direktor der Herausgabe :
 J.-L. Lucchesi/AMV (Amis des Marais du Vigueirat)
 Editorial staff, Redaktion : N. Hecker, C. Jakob, V. Legrand, J.-L. Lucchesi & F. Mosse/AMV, S. Proréal/CPIE Rhône Pays d'Arles, K. Schmitzberger/WWF,
 Design, Konzeption und graphische Gestaltung : F. Mosse/AMV,
 Photos : Y. Le Couviour/CPIE Rhône Pays d'Arles ; C. Giraud,
 G. Malignon, F. Mosse & J.-B. Nogués/AMV,
 Vignettes, Zeichnungen : M. Mihaylova, P. Diemunsch, C. Giraud,
 Druck : Esmenjaud, Gardanne (F-13)
 ISSN 1777-3342